

# **Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İmzalanan "Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması" Bakanlar Kurulundan**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti, İki ülke arasında ve ülkeleri üzerinden, transit olarak yolcu ve eşya taşımacılığını kolaylaştırmak arzusu ile aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır.

## **Madde 1**

Bu anlaşma hükümleri, yolcu ve eşyanın, diğer Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar ile bir Akit Taraf ülkesine veya ülkesinden ve Akit Taraflardan biri üzerinden transit olarak karayoluyla uluslararası taşımasına uygulanır.

## **TANIMLAMALAR**

### **Madde 2**

Bu Anlaşma'da

"Taşımacı" terimi; Akit Tarafların kanun ve nizamlarına göre yolcu ve eşya taşımaya yetkili kılınmış gerçek ve tüzel kişiyi, "Taşıt" terimi;

i) Şoför hariç sekizden fazla yolcu veya eşya taşımak üzere, veya bu taşıtları çekmek üzere imal edilmiş ve kendi gücüyle hareket eden bir karayolu taşıtını, veya

ii) Yukarıdaki paragraf (i) de belirlenen taşıtlar ile yolcu veya eşya taşımak amacıyla römork veya yarı römorklardan oluşan bir taşıt kombinasyonunu, "İzin Belgesi" terimi, Akit Taraflardan birinde kayıtlı taşıta diğer Akit Tarafa girip-çıkabilmesi veya transit geçebilmesi için bir Akit Tarafa verilen izin belgesi ile bu Anlaşma'da öngörülen diğer izin belgelerini, "Kota" terimi, Akit Tarafların yetkili makamları tarafından yıllık olarak verilecek izin belgeleri sayısını, "Düzenli Servis" terimi, belirli bir güzergahta, önceden saptanmış ulusal zaman ve ücret tarifesine göre iki Akit Taraf ülkesi arasında yolcu taşımasını, "Düzenli transit servisi" terimi, bir Akit Taraf ülkesinde başlayan ve diğer Akit Taraf ülkesini yolcu indirmeden ve bindirmeden geçen ve üçüncü bir Devlet topraklarında sona eren düzenli servisi, "Mekik Servis" terimi, bir ve aynı kalkış noktasından, planlanmış kalma süresine göre guruplandırılmış yolcuların bir ve aynı yere taşınması ve planlanan kalma süresi sonunda her bir gurubun kalkış noktasına getirilmesini (birlikte dışa seyahat eden yolcuların tümü, birlikte geri dönmek zorundadır. İlk dönüş seyahati ile en son gidiş seyahati boş olarak yapılır.) "Kapalı Kapı Servisi" (Turist taşımacılığı) terimi, yolcu indirip bindirmeden aynı yolcu grubunun aynı taşıtla, tescil edildiği Akit Taraf ülkesindeki bir noktadan başlayan ve bu ülkede sona eren tur taşımasını, "Transit taşıma" terimi, kalkış ve varış noktaları bir Akit Taraf ülkesinin dışında olan noktalar arasında o Akit Taraf ülkesi üzerinden yapılan yolcu ve eşya taşımalarını, ifade eder.

## **GENEL HÜKÜMLER**

### **Madde 3**

Akit Taraflardan her biri, bu Anlaşma hükümlerine uymak kaydıyla, diğer Akit Taraf yolcuları, bunların kişisel eşyaları ile ticari eşya ve taşıtlarına kendi yetkili makamlarınca tespit edilmiş güzergahlardan geçiş hakkını tanıyacaktır.

#### **Madde 4**

Her Akit Taraf, kendi milli mevzuatına göre, diğer Akit Tarafın taşımacılarına, kendi topraklarında, karşılıklı olarak mutabık kalınan yerlerde büro açma ve-veya temsilciler ve/veya acentalar atama izni verecektir. Taşımacı diğer Akit taraf ülkesinde seyahat acentası olarak faaliyet gösteremeyecektir.

#### **Madde 5**

Akit Taraflar, toprakları üzerinden transit geçen diğer Akit Tarafın taşıtlarından,

**a)** Karayolu alt yapısının kullanılmasından alınan ücretler (paralı karayolu ve köprüler)

**b)** Karayolunun bakım ve korunmasını, karayolu ve taşımanın yönetimine ilişkin giderleri karşılamak için alınan ücretler,

**c)** Yakıtın ulusal ve uluslararası fiyatları arasındaki farkı karşılamak üzere, ayrıcalık gözetmeksizin alınacak ücretler,

**d)** Taşıtın ağırlığı, boyutları veya yükü Akit Tarafların milli mevzuatında belirtilen sınırları aştığı takdirde alınan ücretler; dışındaki herhangi bir ithal veya ihraç vergisi veya resmi (gümrük vergisi dahil) almayacaklardır.

Akit Tarafların toprakları üzerinden transit taşımalar, karşılıklılık esasına göre yukarıda (b) paragrafında belirtilen ücretlerden muaf tutulabilir.

#### **Madde 6**

Bir Akit Tarafın taşımacı veya sürücüsü diğer Akit Tarafıta iken bu Anlaşmanın herhangi bir maddesini ihlal ederse, ihlalin gerçekleştiği Akit Tarafın yetkili idaresi diğer Akit Tarafa ihlal hakkında bilgi verecek ve bu Akit Taraf bütün hakları saklı kalmak üzere kendi ülkesinde uygulanan izin belgesinin geri alınması veya ihlalin yapıldığı ülke topraklarında taşımacılık faaliyetlerinden yasaklama gibi kanuni müeyyideleri diğer Akit Tarafa bildirecektir. Akit Tarafların bu gibi ihlallerle ilgili olarak yapılan işlemleri birbirlerine bildirmeleri gerekmektedir.

#### **Madde 7**

Akit Tarafların temsilcilerinden teşkil olunan bir Karma Komisyon kurulacaktır. Karma Komisyonun görevleri şunlardır:

**a)** Bu Anlaşma'nın gereği veçhile uygulanmasına nezaret etmek,

**b)** İzin belgelerinin sayısı ve şekli ile belgelerin teati zamanı ve usullerini saptamak,

**c)** Bu Anlaşma'nın 24.maddesinde belirtilen yetkili makamlar arasında doğrudan çözümlenemeyecek muhtemel meseleleri incelemek ve çözümleri için tekliflerde bulunmak,

**d)** Bu Anlaşma kapsamına giren diğer tüm hususları gözden geçirmek ve bu hususlarla ilgili tavsiyelerde bulunmak,

**e)** Taşımacılıkla ilgili olarak üzerinde mutabık kalınacak diğer hususları incelemek. Karma Komisyon gerektiği takdirde Akit Tarafların birinin talebi üzerine sıra ile Türkiye ve Hırvatistan'da toplanacaktır.

Karma Komisyon işbu Anlaşmanın herhangi bir maddesinde değişiklik yapmayı önerebilir. Bu öneriler Akit Tarafların yetkili makamlarının onayına sunulur.

#### **Madde 8**

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş taşıtlar diğer Akit Taraf topraklarındaki iki nokta arasında yolcu ve eşya taşıyamayacaktır. Diğer Akit taraf ülkesinin yetkili

makamlarından özel izin belgesi alınmadıkça bir Akit Taraf taşımacısı diğer Akit Taraf topraklarından üçüncü ülkelere yolcu ve eşya taşımayacaktır.

### **Madde 9**

Bir Akit Taraf ülkesinde tescil edilmiş boş bir taşıt, bu amaçla bir izin belgesi verilmedikçe, kendi ülkesine veya üçüncü bir ülkeye yolcu ve eşya almak üzere diğer Akit Taraf ülkesine giremeyecektir.

## **YOLCU TAŞIMALARI**

### **Madde 10**

1. İki ülke arasında düzenli servisler veya ülkeleri üzerinden transit servisler Akit tarafların yetkili idareleri tarafından ortaklaşa onaylanacaktır.
2. Her iki yetkili idare kendi bölgesinde yapılan taşıma bölümü için izin belgesi hazırlayacaktır.
3. Yetkili idareler izin belgesi hazırlanması için şartları ortaklaşa tanımlayacaklardır. Örneğin, izin belgeleri süresi, taşımacılık faaliyetlerinin sıklığı, hareket saatleri ile birlikte, düzenli otobüs servisleri düzenli ve etkin faaliyetleri için gerekli tüm ayrıntılar.
4. İzin belgesi için başvurular, aracın kayıtlı olduğu ülkenin yetkili idaresine gönderilmelidir ve bu idare, böyle bir başvuruyu kabul veya reddetme hakkına sahiptir. Yukarıda belirtilen idare, taşıyıcı tarafından böyle bir başvuruya itirazı yoksa, sözkonusu başvuruyu diğer Akit Tarafın yetkili idaresine iletir.
5. Başvuru tüm gerekli bilgileri içeren dökümanlarla yapılır. (Önerilen zaman tablosu, tarifeler ve güzergah, bir yıl içinde yapılacak servis süresi ve servisin başlama tarihi). Yetkili idarece gerekli görülen bundan başka herhangi bir ek bilgi de istenebilir.
6. Servis sırasında izin belgesi orijinali veya verilen idarece onaylı bir nüshası araçta bulunmalıdır.

### **Madde 11**

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıtla yapılacak kapalı kapı servis (turistik taşıma), dolu gidiş ve boş dönüş ile mekik servis izin belgesine tabi olmayacaktır. Bu maddenin ilk paragrafında belirtilen servis sırasında, taşıyıcıların araçta, taşıyıcının imzasını taşıyan ve yetkili gümrük idarelerince belgelenmiş yolcu listesini içeren düzgün bir şekilde doldurulmuş seyahat kaydını bulundurmaları gerekir.

## **EŞYA TAŞIMALARI**

### **Madde 12**

Aşağıda belirtilen haller dışında, Akit Tarafların ülkeleri arasında ve üzerinden yapılacak transit eşya taşımaları kotaya dayanan izin belgesine tabi olacaktır.

- a) Cenaze taşımaları (özellikle bu amaçla teçhiz edilmiş taşıtlarla),
- b) Tiyatro dekor ve malzemesi taşımaları,
- c) Müzik, sinema, folklor ve sirk gösterileri, spor faaliyetleri ve radyo programları düzenlenmesi, televizyon ve sinema çekimleri için veya teçhizat ve hayvanların taşınması,
- d) Sanat eserlerinin taşınması,
- e) Kesim hayvanları dışındaki hayvanların taşınması,
- f) Bozulmuş veya hasara uğramış taşıtların taşınması,

- g) Posta taşımaları,
- h) Hava taşıma güzergahlarının değiştirilmesi halinde hava limanlarından arızı olarak mal taşımaları,
- i) Tabii afetler halinde yardım malzemesi taşımaları,
- j) Sergi ve fuar malzemeleri taşımaları,
- k) Karma Komisyon tarafından ortaklaşa kararlaştırılacak diğer haller,

### **Madde 13**

İzin belgeleri yıllık olacak ve her yılın Kasım ayında bir sonraki yılın belgeleri teati edilecektir. Gerektiği hallerde, Akit Tarafların ihtiyaçlarını karşılamak amacıyla ve karşılıklı mutabakat üzerine ek izin belgeleri de teati edilebilir. İzin belgesi, Akit Taraf ülkesi üzerine ve-veya üzerinden bir gidiş-dönüş için geçerli olacaktır. Belge, bir taşıt ve adına düzenlenmiş taşımacı için geçerli olacak ve devredilemeyecektir.

### **Madde 14**

Akit Taraflardan birinin ülkesinde tescil edilmiş bir taşıt, diğer Akit Taraf ülkesine eşya taşıdıktan sonra kendi ülkesine dönüş yükü alabilir.

### **Madde 15**

Silah, cephane, askeri malzeme, patlayıcı maddeler ile diğer tehlikeli maddelerin iki ülke arasında veya Akit Tarafların birinin ülkesinden transit taşınması özel izne bağlıdır. İnsan, hayvan ve bitki sağlığı bakımından girişine müsaade edilmeyen maddelerin Akit Taraf ülkelerine veya ülkelerinden taşınması yasaktır.

## **ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER**

### **Madde 16**

Akit Taraflar, yolcu ve eşya taşımacılığına ilişkin gümrük ve diğer formalitelerin mümkün olduğu kadar kolaylaştırılması, basitleştirilmesi ve çabuklaştırılması için gerekli gördükleri bütün tedbirleri alacaklardır.

### **Madde 17**

İş bu Anlaşmaya göre eşyanın karayolu ile uluslararası taşınması, TIR Karnesi Teminatında Eşyanın Uluslararası Taşınması Sözleşmesi gereklerine ve-veya tarafların ulusal kanun ve nizamlarına tabi olacaktır. Karayolunda uluslararası taşıma yapan bir taşıtta uluslararası gümrük belgeleri (triptik veya "carnet de passage") ile ulusal kanun ve nizamlara göre gereken belgeler bulunacaktır.

### **Madde 18**

Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt, gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muaf olacaktır. Standart depo, taşıtı imal eden fabrikanın taşıta koyduğu depodur.

### **Madde 19**

Taşıtların arıza nedeniyle değiştirilen parçaları ya ülke dışına çıkarılacak veya gümrük makamlarının gözetiminde imha edilecek veya bu makamlara teslim edilecektir. Yedek parçanın ithali ulusal kanun ve nizamlara tabi olacaktır.

## **Madde 20**

a) Yolcular, bagaj ve-veya eşyanın, Akit Tarafların toprakları arasında ve-veya üzerinden transit olarak uluslararası taşınmasında kullanılan bir taşıtla taşınması sırasında, üçüncü şahıslara verilecek zararları karşılamak üzere, her bir Akit Taraf ta yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptıracaktır.

b) Yolcuların, bagaj ve-veya eşyanın taşınması sırasında uğrayacağı zararları karşılamak üzere, taşıtın tescil edildiği Akit Taraf topraklarında yürürlükteki kanun ve nizamlara uygun sigorta yaptıracaktır.

## **Madde 21**

Akit Taraflar arasında taşıma ve transit faaliyetlerinden doğan ödemeler Akit Taraflarda yürürlükte bulunan, paraya ilişkin kanun, nizam ve kurallara göre, Akit Taraf yetkili Bankalarınca kabul edilen serbest döviz ile yapılacaktır.

## **Madde 22**

Kaza, bozulma ve ülke yasalarının ihlali halinde, bu olayların ülkesi üzerinde vuku bulduğu Akit Taraf yetkili makamları bu konudaki rapor ve araştırma sonuçlarını diğer Akit Tarafa ivedilikle iletceklerdir.

## **Madde 23**

Akit Taraflardan birinde tescil edilmiş taşıtların personeli ve taşımacılar diğer Akit Taraf ülkesinde karayolu trafiğini düzenleyen kanun ve nizamlara uyacaklardır. İşbu Anlaşma kapsamına girmeyen, taşımacılıkla ilgili diğer hususlar, Akit Tarafların kanun, nizam ve kurallarına tabi olacaktır.

## **Madde 24**

İşbu Anlaşma'nın uygulanmasından sorumlu yetkili makamlar:

a) Türkiye için:

Kara Ulaştırması Genel Müdürlüğü Ulaştırma Bakanlığı ANKARA

b) Hırvatistan için: Denizcilik İşleri ve Ulaştırma Bakanlığı Prisavlje 14 ZAGREB

## **Madde 25**

1. 10 Ocak 1968 tarihinde Belgrat'ta Yugoslavya Sosyalist Federal Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti arasında imzalanan Uluslar arası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması, Türkiye Cumhuriyeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti arasındaki ilişkilerde bu Anlaşma yürürlüğe girdikten sonra uygulanmayacaktır.

2. Bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için bütün ulusal önkoşulların tamamlanması konusuna Akit Taraflar diplomatik kanallar aracılığıyla birbirleriyle bilgi teatisinde bulunacaklardır.

3. Bu Anlaşma bu maddenin 2. bölümünde belirtilen son bilgi notunun alınmasından 30 gün sonra yürürlüğe girecektir ve imzalandığı tarihten itibaren geçici olarak uygulanacaktır.

4. Akit Taraflardan biri diplomatik kanallar aracılığıyla bu Anlaşmayı sona erdirmedikçe bu Anlaşma yürürlükte kalacaktır. Anlaşmanın bu şekilde sona erdirilmesi diğer Akit Tarafa bildirildikten üç ay sonra Anlaşma geçersiz ve hükümsüz olacaktır. 2 Temmuz 1994 tarihinde Ankara'da iki orijinal nüsha halinde İngilizce olarak düzenlenmiştir. Her bir nüsha aynı derecede geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti  
Adına

Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti  
Adına